

**Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего
образования
«ИРКУТСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ ТЕХНИЧЕСКИЙ
УНИВЕРСИТЕТ»**

Структурное подразделение «Брикс кафедры»

УТВЕРЖДЕНА:
на заседании кафедры
Протокол №15 от 18 марта 2025 г.

Рабочая программа дисциплины

«МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ»

Направление: 45.03.02 Лингвистика

Русский язык в межкультурном пространстве (Перевод и бизнес-коммуникация / Теория и методика преподавания русского языка как иностранного)

Квалификация: Бакалавр

Форма обучения: очная

Документ подписан простой
электронной подписью
Составитель программы:
Косяков Виталий
Александрович
Дата подписания: 20.06.2025

Документ подписан простой
электронной подписью
Утвердил: Киреенко Анна
Павловна
Дата подписания: 21.06.2025

Документ подписан простой
электронной подписью
Согласовал: Антонова Алла
Борисовна
Дата подписания: 29.06.2025

Год набора – 2025

Иркутск, 2025 г.

1 Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесённых с планируемыми результатами освоения образовательной программы

1.1 Дисциплина «Межкультурная коммуникация» обеспечивает формирование следующих компетенций с учётом индикаторов их достижения

Код, наименование компетенции	Код индикатора компетенции
ОПК-2 Способен применять в практической деятельности знание психолого-педагогических основ и методики обучения иностранным языкам и культурам	ОПК-2.2
ОПК-4 Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения	ОПК-4.1
УК-5 Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах	УК-5.3

1.2 В результате освоения дисциплины у обучающихся должны быть сформированы

Код индикатора	Содержание индикатора	Результат обучения
ОПК-2.2	Способен применять психологические техники для повышения эффективности межкультурной коммуникации	Знать теоретические принципы культурного релятивизма, причины возникновения межкультурных конфликтов, возможные пути разрешения коммуникативных конфликтов, обусловленных стереотипами восприятия наций и культур. Уметь толерантно воспринимать иноязычные культурные традиции, уважительного и бережного относиться к историческому наследию и культурным традициям. Владеть навыками адаптации собственного поведения к стандартам иноязычной культуры.
ОПК-4.1	Способен учитывать межъязыковую асимметрию и лингвокультурную специфику в процессе решения профессиональных задач	Знать языковые явления, репрезентирующие межъязыковую асимметрию и лингвокультурную специфику Уметь выбирать адекватные способы передачи языковых и культурных реалий Владеть техниками применения стратегий доместикации и форенизации
УК-5.3	Способен действовать на основе принципов культурного	Знать теоретические принципы культурного релятивизма, причины

	<p>релятивизма и выстраивать межкультурный дискурс для адаптации собственного поведения к стандартам иноязычной культуры</p>	<p>возникновения межкультурных конфликтов, возможные пути разрешения коммуникативных конфликтов, обусловленных стереотипами восприятия наций и культур. Уметь толерантно воспринимать иноязычные культурные традиции, уважительного и бережного относиться к историческому наследию и культурным традициям Владеть навыками адаптации собственного поведения к стандартам иноязычной культуры</p>
--	--	---

2 Место дисциплины в структуре ООП

Изучение дисциплины «Межкультурная коммуникация» базируется на результатах освоения следующих дисциплин/практик: «Иностранный язык»

Дисциплина является предшествующей для дисциплин/практик: «Лингвокультурология»

3 Объем дисциплины

Объем дисциплины составляет – 5 ЗЕТ

Вид учебной работы	Трудоемкость в академических часах (Один академический час соответствует 45 минутам астрономического часа)	
	Всего	Семестр № 4
Общая трудоемкость дисциплины	180	180
Аудиторные занятия, в том числе:	72	72
лекции	36	36
лабораторные работы	0	0
практические/семинарские занятия	36	36
Самостоятельная работа (в т.ч. курсовое проектирование)	72	72
Трудоемкость промежуточной аттестации	36	36
Вид промежуточной аттестации (итогового контроля по дисциплине)	Экзамен, Курсовая работа	Экзамен, Курсовая работа

4 Структура и содержание дисциплины

4.1 Сводные данные по содержанию дисциплины

Семестр № 4

№ п/п	Наименование раздела и темы дисциплины	Виды контактной работы						СРС		Форма текущего контроля
		Лекции		ЛР		ПЗ(СЕМ)		№	Кол. Час.	
		№	Кол. Час.	№	Кол. Час.	№	Кол. Час.			

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
1	Межкультурная коммуникация как теоретическая и прикладная дисциплина	1	12			1, 2, 3, 4, 11	18	1, 5	14	Устный опрос
2	Частные аспекты межкультурной коммуникации	2	12			5, 6, 7	8	4	12	Реферат
3	Диалог культур: быт, образование, деловая сфера, управление	3	12			8, 9, 10	10	2, 3	46	Собеседование
	Промежуточная аттестация								36	Экзамен, Курсовая работа
	Всего		36				36		108	

4.2 Краткое содержание разделов и тем занятий

Семестр № 4

№	Тема	Краткое содержание
1	Межкультурная коммуникация как теоретическая и прикладная дисциплина	Развитие теории коммуникации в современном языкознании. Культура как предмет изучения культурологии. Национально-культурный аспект коммуникации. Теория межкультурной коммуникации как новая гуманитарная междисциплинарная наука.
2	Частные аспекты межкультурной коммуникации	Культурная идентичность и национальный характер как центральные понятия межкультурной коммуникации. Выражение национально-культурной специфики в языке. Проблема понимания в межкультурной коммуникации.
3	Диалог культур: быт, образование, деловая сфера, управление	Межкультурные характеристики речевого поведения в ситуациях социальной коммуникации. Особенности межкультурной коммуникации в сфере образования. Межкультурные характеристики речевого поведения в ситуациях деловой коммуникации. Особенности межкультурной коммуникации в сфере управления.

4.3 Перечень лабораторных работ

Лабораторных работ не предусмотрено

4.4 Перечень практических занятий

Семестр № 4

№	Темы практических (семинарских) занятий	Кол-во академических часов
1	Основные понятия межкультурной коммуникации	4

2	Теория коммуникации в лингвистике. Современный и традиционный подходы.	4
3	Вербальные и невербальные аспекты межкультурной коммуникации	2
4	Связь языка и культуры	4
5	Заимствования из других языков как результат межкультурного общения	2
6	Лингвокультурологические аспекты перевода	4
7	Выражение национально-культурной специфики в языке. Этнические и социальные стереотипы	2
8	Межкультурные характеристики речевого поведения в ситуациях социальной коммуникации	4
9	Особенности межкультурной коммуникации в сфере образования	2
10	Межкультурные характеристики речевого поведения в ситуациях деловой коммуникации	4
11	Эффективная коммуникация в международных проектах	4

4.5 Самостоятельная работа

Семестр № 4

№	Вид СРС	Кол-во академических часов
1	Написание реферата	10
2	Подготовка к практическим занятиям (лабораторным работам)	35
3	Подготовка к участию в проектах	11
4	Подготовка презентаций	12
5	Проработка разделов теоретического материала	4

В ходе проведения занятий по дисциплине используются следующие интерактивные методы обучения: Работа в малых группах, тренинг.

5 Перечень учебно-методического обеспечения дисциплины

5.1 Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

5.1.1 Методические указания для обучающихся по курсовому проектированию/работе:

Методические рекомендации студентам по подготовке курсовых работ
 Курсовая работа имеет целью научить студентов самостоятельно применять полученные знания для комплексного решения конкретных теоретических или практических психологических задач, привить навыки самостоятельного проведения научных исследований. Она представляет собой изложение в письменной форме одной из актуальных проблем психологической науки. Курсовая работа выполняется студентом самостоятельно под руководством преподавателя. Структура курсовой работы: - титульный лист, - оглавление - введение; - основная часть, разделенная на главы и параграфы, - заключение - список литературы; - приложение. Во введении должны быть

освещены следующие вопросы: актуальность выбранной темы, объект и предмет исследования, исследования, цель и задачи исследования; методы исследования. В основной части подробно раскрывается содержание темы. Каждая глава основной части должна заканчиваться выводами. В заключении курсовой работы даются краткие выводы, полученные в результате исследования проблемы, а также практические рекомендации и предложения. В список литературы студент включает только те документы, которые он использовал при написании курсовой работы. В приложении содержится иллюстративный материал.

Подготовка проекта

Проекты в рамках изучения теоретических дисциплин могут быть индивидуальными и групповыми (выполняются в мини-группах). Представляется оптимальным организовать работу над групповым проектом следующим образом:

1. формирование мини-групп (3-4 человека), выбор руководителя группы;
2. определение темы и цели проекта. Студенты самостоятельно выбирают тему, связанную с определенным разделом дисциплины, формулируют ее, устанавливают цель и задачи, обсуждают тему с преподавателем и получают при необходимости дополнительную информацию;
3. отбор источников информации, определение способов сбора и анализа информации распределение заданий в группе для подготовки проекта;
4. сбор и анализ информации;
5. систематизация информации в соответствии со следующим планом: 1) Причины возникновения проблемы / интереса к заявленной теме. 2) Современное состояние и прогнозы на будущее. 3) Способы решения проблемы;
6. формулирование выводов об условиях и способах достижения цели;
7. формирование итогового (скорректированного) варианта в письменном виде, подготовка доклада руководителя, подготовка компьютерной презентации;
8. защита проекта.

Итоговый письменный вариант проекта имеет следующую структуру:

- титульный лист: название проекта, составители проекта, проверяющий проекта;
- введение: цель и задачи проекта, краткое содержание разделов;
- аналитическая часть: методы исследования и их обоснование, описание хода и результатов исследования;
- проектная часть: сроки реализации проекта и общий план-график проектных мероприятий (организационных, профессиональных), конкретные разработки по каждому этапу проекта (документы, тексты публикаций, макеты и проч.);
- заключение: основные результаты проектной работы, сопоставленные с ее целью и задачами; при необходимости – перспективы развития проекта;
- список использованной литературы;
- приложения (при необходимости): исходные и /или дополнительные материалы: анкеты, графики, вспомогательные расчеты, копии документов и материалов и проч.

К техническому оформлению письменного варианта проекта предъявляются те же требования, что и к оформлению рефератов, курсовых и выпускных квалификационных работ.

На втором этапе руководитель группы выступает перед аудиторией с докладом о результатах проекта в течение 7-10 минут с опорой на письменный текст. Основные положения и результаты должны быть представлены в виде презентации (Power Point).

После выступления он должен быть готов ответить на вопросы аудитории по теме проекта. Выполнение проекта оценивается по шкале «зачтено – не зачтено».

Оценка «зачтено» ставится, если группа подготовила письменный отчет по проекту, руководитель представил логичный, грамотный доклад, сопровождающийся презентацией, адекватно реагировал на вопросы аудитории. Оценка «не зачтено» ставится,

если нет письменного отчета, доклад содержит большое количество лексико-грамматических ошибок, логические нарушения, и/или отсутствует презентация и ответы на вопросы.

5.1.2 Методические указания для обучающихся по практическим занятиям

Подготовка к семинарским и практическим занятиям

Важной составной частью учебного процесса в вузе являются занятия семинарского типа. Занятия семинарского типа - организационная форма, в процессе которой обучающиеся самостоятельно изучают учебный материал по различным источникам знаний и коллективно обсуждают результаты своей работы.

Планы занятий семинарского типа, их тематика, рекомендуемая литература, цель и задачи ее изучения сообщаются педагогическим работником на вводных занятиях или в методических указаниях по данной дисциплине. Прежде чем приступить к изучению темы, необходимо прокомментировать основные вопросы плана занятия. Такой подход педагогического работника помогает обучающимся быстро находить нужный материал к каждому из вопросов, не задерживаясь на второстепенном.

Начиная подготовку к занятию семинарского типа, необходимо, прежде всего, указать обучающимся страницы в конспекте лекций, разделы учебников и учебных пособий, чтобы они получили общее представление о месте и значении темы в изучаемом курсе. Затем следует рекомендовать им поработать с дополнительной литературой, сделать записи по рекомендованным источникам.

Подготовка к занятию семинарского типа включает 2 этапа: 1й - организационный; 2й - закрепление и углубление теоретических знаний. На первом этапе обучающийся планирует свою самостоятельную работу, которая включает: - уяснение задания на самостоятельную работу; - подбор рекомендованной литературы; - составление плана работы, в котором определяются основные пункты предстоящей подготовки.

Составление плана дисциплинирует и повышает организованность в работе. Второй этап включает непосредственную подготовку обучающегося к занятию. Начинать надо с изучения рекомендованной литературы. Необходимо помнить, что на лекционном занятии обычно рассматривается не весь материал, а только его часть. Остальная его часть восполняется в процессе самостоятельной работы. В связи с этим работа с рекомендованной литературой обязательна. Особое внимание при этом необходимо обратить на суть основных положений и выводов, объяснение явлений и фактов, уяснение практического приложения рассматриваемых теоретических вопросов. В процессе этой работы обучающийся должен стремиться понять и запомнить основные положения рассматриваемого материала, примеры, поясняющие его, а также разобраться в иллюстративном материале. Заканчивать подготовку следует составлением плана (конспекта) по изучаемому материалу (вопросу). Это позволяет составить концентрированное, сжатое представление по изучаемым вопросам. В процессе подготовки к занятиям семинарского типа рекомендуется взаимное обсуждение материала, во время которого закрепляются знания, а также приобретает практика в изложении и разъяснении полученных знаний, развивается речь. При необходимости следует обращаться за консультацией к педагогическому работнику. Идя на консультацию, необходимо хорошо продумать вопросы, которые требуют разъяснения. Большое значение имеет совершенствование навыков конспектирования у студентов. Среди основных видов систематизированной записи прочитанного выделяют:

1. аннотирование – предельно краткое связное описание просмотренной или прочитанной книги (статьи), ее содержания, источников, характера и назначения;
2. составление плана – краткая логическая организация текста, раскрывающая содержание и структуру изучаемого материала;
3. составление тезисов – воспроизведение основных утверждений автора без

привлечения фактического материала.

4. цитирование – дословное выписывание из текста выдержек, извлечений, наиболее существенно отражающих ту или иную мысль автора.

5. конспектирование – краткое и последовательное изложение содержания прочитанного.

Кроме того, можно рекомендовать следующие основные формы записи: план (простой и развернутый), выписки, тезисы.

Результаты конспектирования могут быть представлены в различных формах.

План – это схема прочитанного материала, краткий (или подробный) перечень вопросов, отражающих структуру и последовательность материала. Подробно составленный план вполне заменяет конспект.

Конспект – это систематизированное, логичное изложение материала источника.

Различаются четыре типа конспектов:

- План-конспект – это развернутый детализированный план, в котором достаточно подробные записи приводятся по тем пунктам плана, которые нуждаются в пояснении.

-Текстуальный конспект – это воспроизведение наиболее важных положений и фактов источника.

- Свободный конспект – это четко и кратко сформулированные (изложенные) основные положения в результате глубокого осмысливания материала. В нем могут присутствовать выписки, цитаты, тезисы; часть материала может быть представлена планом.

- Тематический конспект – составляется на основе изучения ряда источников и дает более или менее исчерпывающий ответ по какой-то схеме (вопросу).

Составление конспекта

Существует несколько способов запоминания и усвоения прочитанного теоретического материала. Наиболее эффективный из них – написание конспекта (что в переводе с латыни означает «обзор»). Результат конспектирования — запись, позволяющая конспектирующему немедленно или через некоторый срок с нужной полнотой восстановить полученную информацию. Преимущество этого способа заключается в том, что используется не только зрительная, но еще и двигательная память (имеется в виду движение рук при письме). Во-вторых, и это главное, запись (если она не сводится к переписыванию) представляет собой творческий процесс, так как при этом происходит анализ прочитанного; определяется, что в нем важно и как в сжатой форме передать мысли автора. Логически связанная запись — одно из основных требований, предъявляемых к конспекту. Отдельные выписки, не отражающие логику произведения и не имеющие смысловой связи, нельзя назвать конспектом. Конспект — универсальный документ, который должен быть понятен не только его автору, но и другим людям, знакомящимся с ним. В отличие от тезисов, содержащих только основные положения, и выписок, которые отображают материал в любых соотношениях главного и второстепенного, конспект при обязательной краткости должен содержать кроме основных положений и выводов факты и доказательства, примеры и иллюстрации.

Общий алгоритм составления конспекта

1. Прежде чем приступить к составлению конспекта научного источника, необходимо изучить реквизиты источника и внимательно полностью прочитать текст. Конспект должен начинаться с указания реквизитов источника (фамилии автора, полного наименования работы, места и года издания).

2. Чтобы обеспечить единство содержания конспекта, логическую связь между его частями, необходимо прежде всего определить его главную мысль и затем отбирать материал, который развивает эту мысль в логической последовательности.

3. Необходимо выделить ключевые слова и понятия.

4. Прежде чем конспектировать, сокращать текст, составьте его подробный,

развернутый план.

5. Проанализируйте план текста и сократите в нем те части, без которых содержание этого текста будет понято правильно и главное в нем не исчезнет.

6. Дальнейшая работа связана с анализом информации. На этом этапе следует отделить главное от второстепенного, структурировать материал, располагая его в логически правильном порядке. Противоречивые, альтернативные мнения излагаются во второй части конспекта или по ходу изложения, как отступления от основной мысли конспекта. В конспекте должны быть отражены основные принципиальные положения источника, то новое, что внес его автор, основные методологические положения работы, аргументы, этапы доказательства и выводы.

7. При записи конспекта обратите особое внимание на установление смысловых связей между предложениями и частями текста, разработайте и применяйте свою систему условных сокращений.

8. Последний этап – редактирование конспекта. Внимательно прочитайте его, подумайте: удовлетворяет ли вас его общий план, хорошо ли воспринимается смысловая связь между отдельными положениями, частями конспекта; удачно ли использованы цитаты, правильно ли установлена связь между собственными оборотами речи и фразами, взятыми из конспектируемых текстов; верно ли поставлены знаки препинания. В процессе написания конспекта заменяйте сложные развернутые обороты текста более лаконичными (свертывание); предложения со сложными синтаксическими конструкциями замените по возможности простыми (короткими, сжатыми), причастные и деепричастные обороты – однородными членами. Ценность конспекта значительно повышается, если студент излагает мысли своими словами, в краткой форме. Данный вид работы выполняется в письменном виде.

Составление тематического терминологического глоссария

Данный вид самостоятельной работы студента связан с подбором и систематизацией терминов, непонятных слов и выражений, встречающихся при изучении темы. Работа с глоссарием лежит в основе формирования понятийно-категориального аппарата студентов, расширяет его специальный лексический запас и кругозор, формирует умение использовать терминологию, способствует развитию профессиональной компетенции.

Глоссарий оформляется письменно, включает название и значение терминов, слов и понятий в алфавитном порядке. Глоссарий рекомендуется разделить на темы в соответствии с планом лекционных и семинарских занятий. При составлении терминологического словаря нужно придерживаться определенного образца оформления. Источниками информации могут служить учебники, учебные пособия, словари, справочники, энциклопедии, в том числе электронные и интернет-источники. Некоторые специальные термины могут трактоваться по-разному, поэтому следует выписывать определения из разных источников.

При проверке и оценивании глоссария преподаватель обращает внимание на соответствие терминов теме, многоаспектность интерпретации терминов и конкретизация их трактовки в соответствии со спецификой изучения дисциплины, единообразие в оформлении, соблюдение сроков сдачи задания.

Отдельные занятия по курсу могут проводиться в форме активного практического обучения: выездных занятий с посещением организаций и мероприятий для получения новых знаний и/или повторения материала на практике. При проведении таких занятий преподаватель выступает в качестве помощника и координатора процесса, передавая активную функцию обучения студентам. Он же регулирует процесс посредством подготовки специальных заданий, проведения консультаций, оценки знаний, умений и навыков, предоставления обратной связи. Помимо получения знаний активные практические занятия развивают коммуникативные навыки, учат студентов работать в команде, решать проблемы.

5.1.3 Методические указания для обучающихся по самостоятельной работе:

Методические указания по подготовке к устному опросу

Подготовка к опросу проводится в ходе самостоятельной работы студентов и включает в себя повторение пройденного материала по вопросам предстоящего опроса. Помимо основного материала студент должен изучить дополнительную рекомендованную литературу и информацию по теме, в том числе с использованием Интернет-ресурсов. В среднем, подготовка к устному опросу по одному семинарскому занятию занимает от 2 до 3 часов в зависимости от сложности темы и особенностей организации студентом своей самостоятельной работы. Опрос предполагает устный ответ студента на один основной и несколько дополнительных вопросов преподавателя. Ответ студента должен представлять собой развернутое, связанное, логически выстроенное сообщение. При выставлении оценки преподаватель учитывает правильность ответа по содержанию, его последовательность, самостоятельность суждений и выводов, умение связывать теоретические положения с практикой, в том числе и с будущей профессиональной деятельностью.

Подготовка к контрольной работе и письменному опросу

При подготовке к письменному опросу студент должен внимательно изучить материалы лекции, а также дополнительную литературу по заявленной теме. Повторяя материал, студент должен убедиться, что хорошо понимает основную терминологию, умеет ее использовать в нужном контексте в рамках определенной научной парадигмы.

Желательно составить краткий конспект или план ответа на предполагаемые вопросы письменной работы, чтобы убедиться в том, что материал освоен, и ответы на вопросы письменного опроса или контрольной работы будут изложены аргументировано, логично и грамотно. Следует обратить особое внимание на написание профессиональных терминов, чтобы избежать грамматических ошибок в работе.

Выполнение тестовых заданий

Тест – это объективное стандартизированное измерение, поддающееся количественной оценке, статистической обработке и сравнительному анализу. Тест состоит из конечного множества тестовых заданий, которые должны быть выполнены в течение установленного промежутка времени. Тест может выполняться в электронном виде. Тестовые задания рассчитаны на самостоятельную работу без использования вспомогательных материалов, т.е. при их выполнении не следует пользоваться учебниками, терминологическими словарями, тетрадями, конспектами лекций, научной литературой и т.д.

Для выполнения тестового задания, прежде всего, следует внимательно прочитать поставленный вопрос. После ознакомления с вопросом следует приступить к прочтению предлагаемых вариантов ответа. Необходимо прочитать все варианты и в качестве ответа следует выбрать лишь один вариант, соответствующий правильному ответу (если не указано иное количество правильных ответов).

На выполнение теста отводится ограниченное время. Оно может варьироваться в зависимости от уровня тестируемых, сложности и объема теста. Как правило, время выполнения тестового задания определяется из расчета 60 секунд на один вопрос.

Критерии оценки выполненных студентами тестов определяются преподавателем самостоятельно. Рекомендуются следующие критерии оценки: 90%-100% правильных ответов – «отлично»; 75%-89% правильных ответов – «хорошо»; 60%-74% правильных ответов – «удовлетворительно»; менее 60% правильных ответов – «неудовлетворительно».

6 Фонд оценочных средств для контроля текущей успеваемости и проведения промежуточной аттестации по дисциплине

6.1 Оценочные средства для проведения текущего контроля

6.1.1 семестр 4 | Собеседование

Описание процедуры.

проводится в форме подготовленного монологического высказывания на одну из тем раздела 2 (время на подготовку – 10 минут) и ответа на вопросы преподавателя. Развернутый ответ студента должен представлять собой связное, логически последовательное сообщение на заданную тему, показывать его умение применять определения, правила в конкретных случаях.

1. Межкультурные характеристики речевого поведения в ситуациях социальной коммуникации
2. Национально-культурная специфика обучения.
3. Значимость образования в разных культурах и типы мотивации.
4. Преимущества и недостатки многонационального образования.
5. Особенности общения с представителями разных культур в деловой сфере.
6. Транснациональные компании. Сочетание корпоративной и национальной культур.
7. Понятия делового этикета, этики и протокола. Виды этикета и их национально-культурная специфика.
8. Дискуссия как разновидность речевой межкультурной деловой коммуникации, тактики ее ведения.
9. Особенности управления многонациональным коллективом (психология коллектива, типы коллективов).
10. Правила успешной коммуникации. Причины неудачной коммуникации. Культурно-обусловленные речевые стратегии и тактики.

Критерии оценивания.

«Отлично»: студент полно излагает материал (отвечает на вопрос), дает правильное определение основных понятий; обнаруживает понимание материала, может обосновать свои суждения, применить знания на практике, привести свои оригинальные примеры; излагает материал последовательно и правильно с точки зрения норм литературного языка.

«Хорошо»: студент дает ответ, удовлетворяющий тем же требованиям, что и для оценки «отлично», но допускает 1-2 ошибки, которые сам же исправляет, и 1–2 недочета в последовательности и языковом оформлении излагаемого.

«Удовлетворительно»: студент обнаруживает знание и понимание основных положений данной темы, но излагает материал неполно и допускает неточности в определении понятий или формулировке правил; не умеет достаточно глубоко и доказательно обосновать свои суждения и привести свои примеры; излагает материал непоследовательно и допускает ошибки в языковом оформлении излагаемого.

«Неудовлетворительно»: студент обнаруживает незнание большей части соответствующего вопроса, допускает ошибки в формулировке определений и правил, искажающие их смысл, беспорядочно и неуверенно излагает материал.

6.1.2 семестр 4 | Реферат

Описание процедуры.

реферат представляет собой продукт самостоятельной работы студента, в котором в письменном виде кратко изложены полученные результаты анализа определенной учебно-исследовательской темы. В реферате раскрывается суть исследуемой проблемы, приводятся различные точки зрения, а также собственная позиция автора. Реферат состоит из титульного листа с указанием темы, вуза, группы и ФИО студента; введения, основной части, заключения и списка литературы. Объем реферата – не менее 4 страниц (14 шрифт, Times New Roman, интервал – 1,5).

Темы рефератов:

- 1) Язык как зеркало культуры.
- 2) Подходы к проблеме соотношения языка и культуры.
- 3) Языковая и концептуальная картины мира.
- 4) Языковая личность как носитель национально-культурной специфики.
- 5) Концепция вторичной языковой личности и пути ее формирования.
- 6) Культурные константы.
- 7) Типичные концепты разных картин мира (русской, английской, китайской и т.д.).
- 8) Языковые лакуны и безэквивалентная лексика.
- 9) Способы культурно-языкового взаимодействия.
- 10) Перевод как лингвокультурный процесс.

Критерии оценивания.

Реферат оценивается по шкале «зачтено – не зачтено». Оценка «зачтено» ставится, если студент представил логичный, грамотный, самостоятельно подготовленный реферат, соответствующий всем техническим и структурным требованиям. Оценка «не зачтено» ставится, если реферат не прошел проверку на анти-плагиат, содержит большое количество лексико-грамматических ошибок, логические нарушения, и/или не соответствует техническим и структурным требованиям.

6.1.3 семестр 4 | Устный опрос

Описание процедуры.

проводится в форме устного опроса, предполагает неподготовленный ответ на одну из тем раздела 2 и ответы на уточняющие вопросы преподавателя. Ответ студента должен представлять собой логически последовательное сообщение на заданную тему, показывать его умение применять определения, правила в конкретных случаях.

Темы для устного опроса:

1. Понятие идентичности в контексте межкультурной коммуникации.
2. Факторы, влияющие на интерпретацию явлений чужой культуры.
3. Причины межкультурных конфликтов.
4. Национальный характер: определение, условия формирования.
5. Стереотипы и предрассудки в межкультурной коммуникации.
6. Язык как зеркало культуры. Соотношение языка и культуры.
7. Языковая и концептуальная картины мира.
8. Языковая личность как носитель национально-культурной специфики. Вторичная языковая личность и пути ее формирования.
9. Языковые лакуны и безэквивалентная лексика.
10. Перевод как лингвокультурный процесс.
11. Понимание как цель успешной коммуникации.
12. Атрибуция и её роль в межкультурной коммуникации. Фундаментальные и

мотивационные ошибки атрибуции.

13. Перевод и проблема понимания.

14. Понятие, уровни межкультурной компетенции (по Э. Хиршу) и способы ее повышения.

Критерии оценивания.

«Отлично»: студент полно излагает материал (отвечает на вопрос), дает правильное определение основных понятий; обнаруживает понимание материала, может обосновать свои суждения, применить знания на практике, привести свои оригинальные примеры; излагает материал последовательно и правильно с точки зрения норм литературного языка.

«Хорошо»: студент дает ответ, удовлетворяющий тем же требованиям, что и для оценки «отлично», но допускает 1-2 ошибки, которые сам же исправляет, и 1–2 недочета в последовательности и языковом оформлении излагаемого.

«Удовлетворительно»: студент обнаруживает знание и понимание основных положений данной темы, но излагает материал неполно и допускает неточности в определении понятий или формулировке правил; не умеет достаточно глубоко и доказательно обосновать свои суждения и привести свои примеры; излагает материал непоследовательно и допускает ошибки в языковом оформлении излагаемого.

«Неудовлетворительно»: студент обнаруживает незнание большей части соответствующего вопроса, допускает ошибки в формулировке определений и правил, искажающие их смысл, беспорядочно и неуверенно излагает материал.

6.2 Оценочные средства для проведения промежуточной аттестации

6.2.1 Критерии и средства (методы) оценивания индикаторов достижения компетенции в рамках промежуточной аттестации

Индикатор достижения компетенции	Критерии оценивания	Средства (методы) оценивания промежуточной аттестации
ОПК-2.2	демонстрирует знание теоретических принципов культурного релятивизма, причин возникновения межкультурных конфликтов, умеет находить возможные пути разрешения коммуникативных конфликтов, обусловленных стереотипами восприятия наций и культур. Толерантно воспринимает иноязычные культурные традиции, уважительно и бережно относится к историческому наследию и культурным традициям. Адаптируется к стандартам иноязычной культуры.	собеседование, кейс-задание, ролевая игра.
ОПК-4.1	Демонстрирует знания языковых явлений, репрезентирующих	Собеседование/ кейс-задание

	межъязыковую асимметрию и лингвокультурную специфику; умеет выбирать адекватные способы передачи языковых и культурных реалий; владеет техниками применения стратегий доместикации и форенизации	
УК-5.3	Демонстрирует знание принципов культурного релятивизма, причин возникновения межкультурных конфликтов, знает возможные пути разрешения коммуникативных конфликтов, обусловленных стереотипами восприятия наций и культур; умеет толерантно воспринимать иноязычные культурные традиции, уважительного и бережного относиться к историческому наследию и культурным традициям; демонстрирует навыки адаптации собственного поведения к стандартам иноязычной культуры	Собеседование/ кейс-задание

6.2.2 Типовые оценочные средства промежуточной аттестации

6.2.2.1 Семестр 4, Типовые оценочные средства для проведения экзамена по дисциплине

6.2.2.1.1 Описание процедуры

Промежуточная аттестация осуществляется в форме экзамена, включающего в себя подготовленный ответ на два теоретических вопроса и выполнение кейс-задания; время на подготовку ответа – 30 минут.

Пример задания:

1. Расскажите о языковой и концептуальной картинах мира (время на подготовку 15 минут). Приведите примеры.
2. Приведите определение понятия «атрибуция». Какие виды атрибуций Вы знаете? Расскажите о фундаментальных ошибках атрибуции. Приведите примеры (время на подготовку 15 минут).
3. Выполните кейс-задание: Согласны ли Вы с высказыванием Р. Брингхерста – «Величайшая угроза коммуникации – не различие, а единообразие. Коммуникация прекращается, когда одно существо не отличается от другого: когда нет ничего, чему можно удивляться, нет и новой информации для обмена»? Аргументируйте Ваш ответ.

6.2.2.1.2 Критерии оценивания

Отлично	Хорошо	Удовлетворительн о	Неудовлетворительно
---------	--------	-----------------------	---------------------

<p>Студент обладает всесторонними, систематическими и глубокими знаниями по теории межкультурной коммуникации, владеет ключевыми понятиями МКК; демонстрирует владение методами исследования процесса МКК; у студента сформирован высокий уровень межкультурной компетенции и межкультурной эмпатии, способность к правильной интерпретации конкретных проявлений коммуникативного поведения в различных культурах и аргументированно му выражению своей позиции.</p>	<p>Студент показывает систематический характер знаний по дисциплине, в основном владеет ключевыми понятиями МКК; в целом демонстрирует владение методами исследования процесса МКК; у студента сформирован достаточный уровень межкультурной компетенции и межкультурной эмпатии, однако он испытывает некоторые затруднения при интерпретации явлений культуры и/или недостаточно аргументированно отстаивает свое мнение.</p>	<p>Студент в основном обладает знаниями в области теории межкультурной коммуникации, недостаточно полно владеет ключевыми понятиями МКК; имеет теоретическое представление о методах исследования процесса МКК; у студента сформирован недостаточно высокий уровень межкультурной компетенции и межкультурной эмпатии, слабая способность к интерпретации явлений культуры, слабо сформированное умение сформулировать и/или аргументировать свою позицию.</p>	<p>Студент не обладает достаточными знаниями в области теории межкультурной коммуникации, не владеет ключевыми понятиями МКК; не имеет представления о методах исследования процесса МКК; у студента не сформирован достаточный уровень межкультурной компетенции и межкультурной эмпатии, отсутствует способность к интерпретации явлений культуры, неумение сформулировать и/или аргументировать свою позицию.</p>
---	---	--	--

6.2.2.2 Семестр 4, Типовые оценочные средства для курсовой работы/курсового проектирования по дисциплине

6.2.2.2.1 Описание процедуры

Примерные темы курсовых работ:

- 1) Влияние языковых барьеров на межкультурное общение и возможные способы их преодоления.
- 2) Этикет и обычаи в деловой межкультурной коммуникации: какие нормы приемлемы в разных культурах.
- 3) Воздействие религиозных убеждений на общение и взаимопонимание в межкультурной среде.
- 4) Межкультурные различия в невербальной коммуникации: жесты, мимика и их значение в разных культурах.

- 5) Стереотипы и предвзятость в межкультурной коммуникации: как они могут повлиять на взаимодействие между людьми из разных культур.
- 6) Влияние глобализации на межкультурные отношения и сохранение культурной идентичности в условиях мировой интеграции.
- 7) Межкультурное восприятие искусства и культурных произведений: какие аспекты культуры могут влиять на восприятие и интерпретацию искусства.
- 8) Влияние культурных различий на бизнес-коммуникацию.
- 9) Культурные стереотипы и их влияние на взаимопонимание.
- 10) Роль невербальной коммуникации в межкультурных отношениях.
- 11) Межкультурные различия в управленческом стиле и их влияние на бизнес-процессы.
- 12) Межкультурная коммуникация в сфере туризма и гостеприимства.
- 13) Эффективное ведение переговоров в межкультурной среде.
- 14) Исследование культурных особенностей в образовательных процессах и обучении.
- 15) Культурные различия в бизнес-коммуникации и их влияние на успешные переговоры.
- 16) Роль языка и перевода в межкультурной коммуникации: сложности и стратегии преодоления барьеров.

6.2.2.2 Критерии оценивания

Отлично	Хорошо	Удовлетворительн о	Неудовлетворительно
<p>Курсовая работа: 85-100 баллов Исследование выполнено самостоятельно, имеет научно-практический характер, содержит элементы новизны. Студент показал знание теоретического материала по рассматриваемой проблеме, умение анализировать, аргументировать свою точку зрения, делать обобщения и выводы. Материал излагается грамотно, логично, последовательно. Оформление отвечает требованиям</p>	<p>Курсовая работа: 65-84 баллов Исследование выполнено самостоятельно, имеет научно-практический характер, содержит элементы новизны. Студент показал знание теоретического материала по рассматриваемой проблеме, однако умение анализировать, аргументировать свою точку зрения, делать обобщения и выводы вызывают у него затруднения. Материал не всегда излагается логично, последовательно.</p>	<p>Курсовая работа: 55-64 баллов. Исследование не содержит элементов новизны. Студент не в полной мере владеет теоретическим материалом по рассматриваемой проблеме, умением анализировать, аргументировать свою точку зрения, процессы представления обобщения и выводов вызывают у него затруднения. Материал не всегда излагается логично, последовательно. Имеются недочеты в оформлении курсовой работы. Во время защиты студент затрудняется представить</p>	<p>Курсовая работа: Выполнено менее 50% требований к курсовой работе или студент не допущен к защите.</p>

<p>написания курсовой работы. Во время защиты студент показал умение кратко, доступно (ясно) представить результаты исследования, адекватно ответить на поставленные вопросы.</p>	<p>Имеются недочеты в оформлении курсовой работы. Во время защиты студент показал умение кратко, доступно (ясно) представить результаты исследования, однако затруднялся отвечать на поставленные вопросы.</p>	<p>результаты исследования и дать ответы на поставленные вопросы.</p>	
---	--	---	--

7 Основная учебная литература

1. Марков, В. И. Межкультурная коммуникация : учебное пособие / В. И. Марков, О. В. Ртищева. — Кемерово : КемГИК, 2016. — 111 с. — ISBN 978-5-8154-0354-3. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/99308> (дата обращения: 19.06.2025). — Режим доступа: для авториз. пользователей.
2. Тер-Минасова, С. Г. Язык и межкультурная коммуникация : учебное пособие / С. Г. Тер-Минасова. — 3-е изд. — Москва : МГУ имени М.В.Ломоносова, 2008. — 352 с. — ISBN 978-5-211-05472-1. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/10154> (дата обращения: 19.06.2025). — Режим доступа: для авториз. пользователей.

8 Дополнительная учебная литература и справочная

1. Почепцов Г. Г. Теория коммуникации / Г. Г. Почепцов, 2001. - 651.
2. Коноваленко М. Ю. Теория коммуникации : учебник для бакалавров по гуманитарным направлениям и специальностям / М. Ю. Коноваленко, В. А. Коноваленко, 2012. - 415.
3. Персикова Тамара Николаевна. Межкультурная коммуникация и корпоративная культура : учеб. пособие для вузов по специальности "Лингвистика и межкультур. коммуникация" / Т. Н. Персикова, 2002. - 223.
4. Семенов А. Л. Основы общей теории перевода и переводческой деятельности : учебное пособие для вузов по специальности "Перевод и переводоведение" направления "Лингвистика и межкультурная коммуникация" / А. Л. Семенов, 2008. - 159.
5. Семенов А. Л. Современные информационные технологии и перевод : учебное пособие по специальности "Перевод и переводоведение" направления подготовки "Лингвистика и межкультурная коммуникация" / А. Л. Семенов, 2008. - 223.

9 Ресурсы сети Интернет

1. <http://library.istu.edu/>
2. <https://e.lanbook.com/>

10 Профессиональные базы данных

1. <http://new.fips.ru/>
2. <http://www1.fips.ru/>

11 Перечень информационных технологий, лицензионных и свободно распространяемых специализированных программных средств, информационных справочных систем

1. Microsoft Office Professional Plus 2013

12 Материально-техническое обеспечение дисциплины